CULTURA TRADICIONAL POPULAR GUAJIRA

Grupo Etnico Costeño.
(Litoral Atlántico)

Fuente: Cassette No. (D) 85-3-C. Tiempo: 22 minutos.

CARA A:

Inv: Grabando en el Molino, el día once de octubre de mil ochocientos... de mil novecientos ochenta y cinco. Interroga Carlos A. Conde. Interrogado...

(Voces).

Escúcheme una cosa, la orden que yo tengo es sacar tres personas de aquí. Las personas ya están... es decir seleccionadas, pero usted me quiere decir sencillamente porque las personas...

(Voces).

(SIN GRABAR).

CARA B:

- 5' blanco -

Inv: Hoy dos de octubre de mil novecientos ochenta y cinco, grabando en Fonseca, interroga Carlos A. Conde al señor Alonso Ortega.

Díganos Don Alonso, ¿cuál es la mejor décima que usted se sabe?, el Doctor Manuel Esteban Cuello nos dice que usted tiene una décima muy bonita de la sapa; ¿nos la puede recitar?.

Inf: Si se puede:

" Si me pagan las albricias
yo doy la definición

que el sapo compró calzón
y a la sapa su camisa aa...
que el sapo compró calzón
y a la sapa su camisa aa...
dice el sapo
el sapo montó en su silla
y salió para el calabozo
diciendo yo soy dichoso
para to' el resto de mi vida
Con píldoras sanativas
mudo de semblante y risa
y esta pata tan ceniza
tengo que meterla en zarza
y sigo hablando de la sapa
si me pagan las albricias
y sigo hablando de la sapa
si me pagan las albricias
Voy a tomar bacalao
y píldora azucarada
pa' curarme las espalda
que parezco maíz quemao
De arador estoy empedrao
y tengo una gran razón
baño de matarratón
y junto de pricipitado
pa' ver si aguanto paraooo...
dando la difinición
pa' ver si aguanto paraooo...
dando la definición.

Dijo el sapo:
Tu boca es un "asapate"...

le dijo el sapo a la sapa
y la tuya es una tapa
que no hay mosca que se escape
mira debo de matarte
dijo desgajado en risa
mi boca es una divida
y mi frente es un altar
y mañana le vo' a comprar
a la sapa su camisa...
mañana le vo' a comprar
a la sapa su camisa.

Dijo el sapo:
empiezo desde mañana
a bañarme con jabón
y yo sería un gran doctor
di esta sarna se me acaba
le voy a compra una ruana
y a mi mujer un pañuelón
pero con la condición
que no se lo deje quitar
pa' cuando salga avisa'
que el sapo tiene calzón..."

Inv: Don Alonso. ¿Qué otra décima de su cosecha puede interpretarnos usted, como una demostración, pues, de su sapiencia popular?.

Inf: Usted de estas dos escoja:
No es bueno tener amigos, o el Viejo San Agustín.

Inv: La que usted guste...

Inf: ¿Qué dirá el público?.

Inv: Diga usted... a ellos... ellos no van a decir.
(Voces).

" Que soy el número uno
reconocen en Fonseca
y voy a volar mi cometa
por lo más alto del mundo
porque me lleno de orgullo
de que yo solo aprendí
y también doy pa' subir
donde suben los artistas
y este verso felicita
al Viejo San Agustín
y este verso felicita
al Viejo San Aguatín

Ya abandonaron la octava
que se hace a los ocho días

y a la procesión salía
y repicaban las campanas
adornaban las ventanas
con uno y dos banderín
y aquí se podía venir
a un ventiocho de agosto
y hoy sacan a San Ambrosio
por el Viejo San Agustín
y hoy sacan a San Ambrosio
por el Viejo San :Agustín.

Si los viejos no valemos
y hablan de la juventud
si ellos ven ese saluá
almediato van creciendo
que hoy tenemos un Santo Nuevo
es sordo no quiere oir
pa' que se le va a pedir
si él nunca ha sido de Fonseca
y acabaron las promesas
del viejo San Agustín
y acabaron las promesas
del Viejo San Agustín.

Y Tiodoro anda lo mismo
que es el dueño de San Pedro
y siendo de aquí Fonsequero
le hace misa en el Molino
en la fiesta de los indios
que eso aquí se puede oir
si ello' vienen a cumplir
por devoto una promesa
que se puede hacer en la iglesia
del Viejo San Agustín,
que se puede hacer en la iglesia
del Viejo San Agustín.

Jueve el día de Corpues Cristo
era de danza negra, cucamba y Diablo
y ya to' eso lo borraron
se acaba ese compromiso
como se acabó el vendito
el creo ya no tiene fin
Diós Te Salve está latín
y el Padre Nuestro anda en disco
y así sacaron del nicho
al Viejo San Agustín
y así sacaron del nicho
al Viejo San Agustín.

En Belén Cristo nació...
y en Jordán fué bautizado
y en Fonseca Jesu'Aldo
era el niño Dios

que hasta el Santo nos cambió
mujeres hoy no usaran el bikin
y muchas llegan a decir
que'sto a mí no me interesa
porque hay un nuevo en la iglesia
pero no es San Agustín
porque hay un nuevo en la iglesia
pero no es San Agustín
porque hay un nuevo en la Iglesia
pero no es San Agustín.

Ahí ta Jesús Nazareno
o será el Niño Jesús
quien ta' clavado en la cruz
Dios bendiga al Padre Eterno
un solo Dios verdadero
Cristo para dirigir...
y uno debe de morir
siendo el alma del señor
y oigan la composición
del Viejo San Agustín.

San Mateo y San Benito,
San Isidro, Santo Ecce Homo
San Rafael, San Antonio
y San Elifonso Bendito
rogándole a San Francisco
y también a San Joaquín
y a todos les vo' a pedir
de que hagan esta promesa
que vuelvas acá a Fonseca
al Viejo San Agustín...

que vuelvas acá a Fonseca
al Viejo San Agustín.

San Pedro, San Pablo y Juan
Santa Helena, Santa Rita
San Marcos, San Juan Bautista
Caín, Abel, Eva y Adán
lo bueno hay que recordar
ahí tenemos a San Martín
que hala para partir
esa manta linda y bella
y la poesía es de Alonso Ortega
pa' el viejo San Agustín
y la poesía es de Alonso Ortega
pa' el viejo San Agustín,
y la poesía es de Alonso Ortega
pa' el viejo San Agustín.

Inv: Grabando en San Juanes, el día tres de octubre de mil novecientos ochenta y cinco; interroga Carlos A. Cpnde. ¿Su nombre cómo es?.

Inf: José Gregorio Lobato Calderón.

Inv: ¿Tú eres casado?.

Inf: Sí.

Inv: ¿Cuántos hijos has tenido?.

Inf: Entre la mujer y yo no...

Inv: ¿No te ha reproducido?.

Inf: Yo tengo hijos particulares.

Inv: Ajá...

Inf: Tengo un poco de hijos.

Inv: Ah... correcto, si...

Inf: Pero com mi esposa nada, ni jareche.

Inv: Eh... ¿Qué podrías decirme... en relación con tu experiencia, en materia de parranda, de baile y esas cosas...?
En otros términos, ¿qué clase de baile... de tú época, o de muchacho recuerdas?.

Inf: Las colitas... que decían bailes y de ahí le decían colitas, ¿oyó?. Yo práctiqué mucho eso, yo era músico, yo tocaba violina y la flauta y cantaba, ¿oyó?.

Inv: ¿Y cómo tocaba violín?.

Inf: Violina... violina.

Inv: Ah es violina... ah es violina.

Inf: Violina es la lflauta... le dicen violina.

Inv: ¿Además de esos instrumentos qué otros instrumentos se tocaban en esa época?.

Inf: Se tocaba acordeón... los que dicen redoblantes, bombo y maracas... pa' una colita...

Inv: Bueno.

Inf: Esas cuatro...

Inv: Dígame don Gregorio.

Inf: Sí señor.

Inv: Eh... ¿su papá era moreno o era blanco?.

Inf: De bastante color.

Inv: ¿Y su mamá?.

Inf: Morena.

Inv: Morena... ¿A quíen salió usted? ¿A su mamá? Cierto.

Inf: Si a mamá...

Inv: ¿Qué refranes conoce usted de su época de muchacho?.

Inf: Bueno... los refranes de antes están insistiendo, son común y corriente...

Inv: ¿Sí, pero como cuáles?.

Inf: Refranes así como decimos, digamos dicharachos así, ¿no?.

Inv: ¿Cuál ha sido tu ocupación como trabajador?.

Inf: Matarife.

Inv: Matarife. (Risas).

Interrupción: El dueño de las reses... es el que las mata.

Inf: El Matarife es el que descuartiza la res.

Inv: Sí, correcto.

Inf: Yo era pesador.

Inv: Era pesador si...
¿Luego no te daba a tí así remordimiento matar un animal así...?.

Inf: Ah... ay... yo no los mataba porque quería sino por necesidad para alimentar la humanidad porque de eso se alimenta la humanidad y entonces yo lo hacía con mucho gusto...

Inv: Sí... bueno.

Inf: Millones de reses he matado yo... imagínese en la edad que yo tengo; empecé a sacrificarlas desde doce años y tengo casi ochenta... ya... carneros, cerdos también mataba yo... no se me escapaba animales de'so... los mataba.

Inv: Les ponía la lámpara.

Inf: ¿Tú nunca fuiste a la escuela, cierto?.

Inf: Nada.

Inv: ¿No te hizo falta esa cuestión?

Inf: No, no conozco la "o", ni en boca de calabazo como dicen... ni la "o" conozco... (risa) hay que mencionar así no la conozco... (RIsas).

Inv: ¿Y cómo enamorabas tu a las muchachas, si no sabías?.

Inf: No, yo tener pa' eso si era bueno, yo tenía buena prosa, yo era prosista, era bailador, buen cajero, contento... como no iba yo a yo tenía cinco y seis... cuero viejo a rastras, ya hoy pa' nada... se me acabó la bulla

Inv: ¿Por qué?.

Inf: Porque ya Stoy viejo... ya no tengo wque ver con mujeres... enamorarlas,.. no,.pa' que... tiempo perdido.

Inv: Goyo, ¿no crees tú que hay jóvenes viejos y viejos jóvenes?.

Inf: Si hay.

Inv: Entonces, ¿por qué te descartas?.

Inf: Porque... ya es necesario descartarme... ya no hay pa' que seguir más ese negocio, ese negocio no vale ni cinco... eso se acabó... negocio de mujeriar... eso no vale nada... se acaba uno antes de tiempo.

Inv: Bueno.
Grabando el día tres de octubre de mil novecientos ochenta y cinco en la ciudad de San Juan del César; interroga Carlos A. Conde; preguntando... ¿Cómo es su nombre?.

Inf: Juan José Argotes.

Inv: Amigo Argote.¿Cuántos hijos tiene?.

Inf: Tuve onces. Tengo... déjame ver... cuatro ... cinco... seis...

Inv: ¿Eres casado?.

Inf: Fuí casado, pero ya enviudé.

Inv: Esta viudo. ¿Cuál ha sido tu forma de vivir... de trabajar me ha dicho, ¿cómo usted ha desempeñado?.

Inf: Yo me he desempeñado así... con agricultura, fuí trabajador de... cultura.

Inv: ¿Qué experiencias tienes tú en relación con la agricultura?. ¿Qué nos puedes transmitir tú, en relación con esas labores suyas, de cosechas y de siembra las épocas

Inf: y esas cosas así?.

Inf: Si, la siembra si yo sembraba siempre yo voy con los pases de la luna... voy yo.

Inv: ¿Qué influencia tiene la luna?.

Inf: Los cambios... si hay cambios que son con agua y hay cambios que no son con agua.

Inv: ¿Y son efectivos esos cambios?.

Inf: Eso son efectivos... efectivos.

Inv: ¿Efectivos para las buenas o malas cosechas?.

Inf: Hay, cuando el año es bueno es buena cosecha y cuando el año es malo hay mala cosecha... por lo menos como ahora ahora la primavera y a fue tan mala y todavía la segunda medio medio se están componiendo.
El primero de enero me cogió a mí las cabañuelas del valle y le dijo un señor allá a un... el marido de la hija mía digo yo este año es malo, este año es malo porque las cabañuelas no han pintado, pintó la de octubre, noviembre y diciembre y ahora es cuando quiere de llover.

Inv: ¿Qué clase de baile es decir prácticaste o hiciste en tu juventud?.

Inf: ¿Yo?.

Inv: Sí.

Inf: Toqué gaita primero, primero fuí... es que toqué gaita

Otro: Con Carrizo.

Inf: Con Carrizo, con carrizo; después del carrizo cogí el acordeón, toqué acordeón.

Inv: ¿Cuántas clases de carrizo hay?.

Inf: ¿Cuántas clases?.

Inv: Si, de carrizo.

Inf: Una, eso es un pito así de eso, así... ve, un pito como largo, que se hace, yo lo hago.

Inv: ¿No hay hembra y macho?.

Inf: Si hay, eso es pa' tocar chicotes... pero el de gaita no más uno solo... yo toqué carnavales aquí a punta de carrizo... cuando se prendía la esperma, que quedaba la rueda, que tenía que despegar la esperma con... con papala.

Inv: ¿Cómo eran los carnavales aquí?.

Inf: Bueno, cuando se ponían las angaritas de billetes... ja ja... a las muchachas, las muchachas era con la ropa hasta aquí ve, llevaban sus cajones, sacaban su ropa pa pagarla con los bailes de... del carnaval, llenaban sus cajas, llenas de de pan, de todo... de vino de toda lclase y con eso después vendían y pagaban su ropa. Y pasábamos nuestros días de carnaval, sabroso... a todo aire... no como ahora, ahora no sirven... los carnavales ahora no sieven:; carnaval bonito era... un salón acá abajo, otro allá arriba.
Sí, si señor.

(blanco).

Inv: En el Molino a los once días del mes de octubre de mil novecientos ochenta y cinco, grabando, Carlos A. Conde interrogado... Antonio Romero. ¿Dígame Antonio, qué edad tiene usted?.

Inf: Tengo sesenta y cinco años.

Inv: ¿Cuál es su experiencia... es decir cómo trabajador del agro... de la agricultura?.

Inf: De la agricultura, si pongamos es todo, tengo mucha idea porque yo pongamos sé cuántos días se echa en hacer una hectárea, cuánta semilla se lleva una hectárea de yuca, de plátano.

Inv: Sí, continúa.

Inf: Si, el maíz, pongamos venticinco libras de maíz se está llevando una hectárea de maíz... que tengo hay sembrado y lo tengo medido y en plátano se lleva setecientas matas.

Inv: Además de la cuestión agragia, ¿qué otra cosa sabe hacer usted?.

Inf: El agua... el tiempo cuando pongamos se ponen los tiempos siempre cantan la guacharaca que yo me guío por eso

el tiempo, pongamos que la luna; me llevó con la menguante, con la creciente, que se que al cambiar así la luna pase hay un movimiento en la lluvia... en la... en el agua.

Inv: ¿Qué otras cosas se producen con los cambios de la luna?.

Inf: Para cortar la madera, sembrar el cultivo, que uno pongamos, una mata que siembre en un tiempo de menguante, la mata pare más, y es mejor, superior la cosecha...

Inv: ¿En materia de ganadería qué información tienes?.

Inf: En ganadería pongamos, yo una res que tenga hormiguillo se pongamos que se ha curado con el... el bien, con el con el este... el limón con sal, con también se le echa este... este... y también se le echa el

INVESTIGADOR : CARLOS A. CONDE
TRANSCRIPTOR : LUZ MIRYAN CHAMUCERO A.
REVISADO POR : HARLEM ZAPATA P.
MECANOGRAFIA : LINDA SOL CHAMUCERO A.